**Аннотация**

В реферируемой работе рассматривается авторская окказиональная лексика в художественном произведении и проблемы ее перевода на примере романа Х. Филдинг «Дневник Бриджит Джонс», а также «Бриджит Джонс: Грани разумного». Выбор объекта исследования мотивирован как малой теоретической разработанностью тем окказиональной лексики в современной англоязычной литературе и языка произведений Х. Филдинг, так и широкой практической применимостью результатов работы. Исследование основывается на обширном теоретическом материале по проблемам авторской окказиональной лексики. В работе сделаны выводы о наиболее частотных способах словообразования окказиональных лексических единиц в произведениях Х. Филдинг и основных способах перевода таких единиц. Сравнительный анализ авторской окказиональной лексики и вариантов ее перевода на русский язык позволил выявить погрешности, допущенные при переводе.

**Abstract**

This paper deals with problems of author’s nonce-words in H. Fielding’s “Bridget Jones’s Diary” and “Bridget Jones: The Edge Of Reason” and their translation into Russian. The subjects of nonce-words in contemporary English literature and of H. Fielding’s language have not been thoroughly explored yet, though such a study would gain extensive field of practical application. The paper is grounded on a large number of research works on nonce-words, which are studied in Chapter 1. The research into H. Fielding’s nonce-words is presented in Chapter 2. In the paper, we discuss the most frequent word-formation types of H. Fielding’s nonce-words, as well as main ways of translating such words. The comparative analysis of original nonce-words and versions of their translation brought into light the drawbacks of Russian translations of H. Fielding’s works.